



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 03/2012 PËR KARTELAT ZYRTARE TË MBIKËQYRËSVE SHITETËRORË**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 03/2012 O SLUŽBENIM LEGITIMACIJAMA DRŽAVNIH  
NADZORNIKA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO.03/2012 ON NATIONAL SUPERVISORS IDENTIFICATION CARDS**



<b>REPUBLIKA E KOSOVËS QEVERIA</b>	<b>REPUBLIKE KOSOVA VLADA</b>	<b>REPUBLIC OF KOSOVO GOVERNMENT</b>
<p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Në pajtim me nenin 47 (3) të Ligjit Nr. 03/L-172 për Mbrojtjen e të Dhënave Personale (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës, Nr. 70 datë 31.05.2010), dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores Nr. 09/2011 e Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës,</p> <p>Nxjerr:</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova ,</p> <p>U skladu sa članom 47 (3) Zakona Br. 03/L-172 o Zaštiti Ličnih Podataka (Službeni list Republike Kosovo, br. 70, datum 31.05.2010), i sa članom 19 (6.2.) Pravilnika br 09/2011 o radu Vlade Republike Kosova,</p> <p>Donosi:</p>	<p>In accordance to article 93 (4) of Constitution of Republic of Kosovo,</p> <p>In accordance with article 47 (3) of Law Nr. 03/L-172 on Protection of Personal Data (Official Gazette of Republic of Kosovo no. 70, date 31.05.2010, and article 19 (6.2.) of Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo no. 09/2011</p> <p>Issues:</p>
<p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 03/2012 PËR KARTELAT ZYRTARE TË MBIKËQYRËSVE SHETETËRORE</b></p> <p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 03/2012 O SLUŽBENIM LEGITIMACIJAMA DRŽAVNIH NDZORNIKA</b></p> <p><b>Član 1. Cilj</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 03/2012 ON NATIONAL SUPERVISORS IDENTIFICATION CARDS</b></p> <p><b>Article 1 Purpose</b></p>
<p>Ky udhëzim administrativ ka për qëllim të përcaktojë procedurat për nxjerrjen, përcaktimin e formës, përdorimin e kartelave zyrtare të identifikimit për Mbikëqyrësit Shtetërorë të Agjencisë</p>	<p>Ovo administrativno uputstvo ima za cilj da odredi procedure za donošenje, oblik i upotrebu službenih legitimacija za državne nadzornike, Agencije za zaštitu ličnih podataka (u nastavku Agencija).</p>	<p>This administrative directive aims to determine procedures of issuance, formatting, and use of identification cards for the National Supervisors of the Personal Data Protection National Agency</p>



<p>Shtetërore për Mbrojtjen e të Dhënave Personale (në tekstin e mëtejme Agjencia).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fusha e Zbatimit</b></p> <p>Përgjegjësinë për zbatimin e këtij Udhëzimi Administrativ e ka Mbikqyrësi Kryesor Shtetëror dhe Mbikqyrësit Shtetëror të Agjencisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Kartela e Identifikimit</b></p> <p>1. Kartela e identifikimit është dokument i shkruar që tregon identitetin zyrtar të një mbikqyrësi shtetëror dhe shërben si dëshmi/autorizim për të vepruar në emër të Agjencisë, sipas kompetencave të parapara me Ligjin Nr. 03/L-172 për Mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p>2. Kartela e identifikimit e Agjencisë përmbanë elemente që parashihen si më poshtë;</p> <p>2.1 Kartela identifikuese e Mbikqyrësve Shtetërorë ka formën vertikale (<b>shih shtojca 1</b>) të këtij Udhëzimi Administrativ</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2.</b> <b>Oblast primeve</b></p> <p>Odgovornost za sprovođenje ovog Administrativnog Uputstva imaku Glavni Državni Nadzornik i Državni Nadzornici.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3.</b> <b>Službena legitimacija</b></p> <p>1. Službena legitimacija je pisani dokument kojim se zvanično identifikuje državni nadzornik i služi mu kao dokaz /ovlašćenje za delovanje u ime Agencije, prema nadležnostima predviđenim Zakonom br. 03/L-172 o Zaštiti Ličnih Podataka</p> <p>2. Službena legitimacija Agencije sadrži sledeće elemente:</p> <p>2.1 Službena legitimacija nadzornika ima oblik: (<b>prilog 1</b>) ovog Administrativnog Uputstva.</p>	<p>(hereinafter specified as the Agency)</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope of Activity</b></p> <p>The responsibility for the implementation of this Administrative Instruction lies with the Chief State Supervisor and National Supervisors.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Identification Card</b></p> <p>1. The identification card is a written document that shows the official identity of the nacional supervisor and as such serves as evidence/authorization to act on behalf of the Agency in accordance with the authority provided by Law 03/L-172 on Protection of Personal Data.</p> <p>2. The identification card of the Agency contains elements as provided below:</p> <p>2.1. The identification card of national supervisors is of vertical shape (see supplement 1) of this Administrative Instruction.</p>
--	--	--



<p>2.2 Emblemën (<i>stemën</i>) e Republikës së Kosovës, (<i>ana e majtë</i>);</p> <p>2.3 emblemën (<i>stemën</i>) e Agjencisë, (<i>ana e djathtë</i>);</p> <p>2.4 Në mes të emblemave (Stemave) vendoset ky tekst; <i>Republika e Kosovës, Agjencia Shtetërore për Mbrojtjen e të Dhënave Personale</i>, në gjuhët zyrtare të RKS-së;</p> <p>2.5 Fotografinë e mbikëqyrësit;</p> <p>2.6 Emrin dhe mbiemrin e mbikëqyrësit;</p> <p>2.7 Pozitën e mbikëqyrësit në kuadër të Agjencisë;</p> <p>2.8 Numrin identifikues të kartelës së mbikëqyrësit, (<i>ana e majtë</i>) dhe</p> <p>2.9 Data e skadimit (<i>ana e djathtë</i>).</p> <p>3. Kartela e identifikimit në pjesën e prapme duhet të përmbajë udhëzimin:</p> <p><b><i>Mbajtësi i kësaj kartele ka të drejta dhe autorizime të parapara me Ligjin për Mbrojtjen e të Dhënave Personale 03/L-172.</i></b></p>	<p>2.2 amblem (<i>grb</i>) <i>Republike Kosova</i>, (<i>sa leve strane</i>).</p> <p>2.3 amblem (<i>grb</i>) <i>Agencije</i> (<i>sa desne strane</i>):</p> <p>2.4 Između amblema (grba) je sledeći tekst: <i>Republika Kosovo, Državna agencija za zaštitu ličnih podataka</i>, na zvaničnim jezicima republike Kosova.</p> <p>2.5 Fotografija nadzornika;</p> <p>2.6 Ime i prezime nadzornika;</p> <p>2.7 Položaj nadzornika u sklopu Agencije;</p> <p>2.8 Identifikacioni broj službene legitimacije (<i>sa leve strane</i>); i</p> <p>2.9 Rok važenja (<i>sa desne strane</i>);</p> <p>3. Kartica, na svojoj poleđini mora da sadrži uputstvo:</p> <p><b><i>Nosilac ove legitimacije ima obaveze i ovlašćenja predviđenih Zakonom br. 03/L-172o zaštiti ličnih podataka.</i></b></p>	<p>2.2. The insignia of the Republic of Kosova, (<i>on the left</i>);</p> <p>2.3. The insignia of the Agency (<i>on the right</i>);</p> <p>2.4. The following text ‘<i>Republic of Kosova, National Agency for the Protection of Personal Data</i>’, in official languages of the RK lies in between of the two insignia.</p> <p>2.5. Supervisor’s picture;</p> <p>2.6. Supervisor’s name and surname;</p> <p>2.7. Title of the supervisor in the Agency;</p> <p>2.8. Supervisor’s ID card number (<i>on the left</i>), and</p> <p>2.9. Date of expiration (<i>on the right</i>)</p> <p>3. The back of the ID card shall contain the following directive:</p> <p><b><i>The bearer of this ID card is on official duty and is authorized by the Law on Personal Data Protection 03/L-172.</i></b></p>
--	--	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Përdorimi i Kartelës së Identifikimit</b></p> <p>1. Mbikëqyrësi Shtetëror, në bazë të detyrave dhe autorizimeve ligjore të parapara me Ligjin Nr. 03/L-172 për Mbrotjtjen e të Dhënave Personale, duhet të mbajë kartelën e identifikimit në një vend të dukshëm ku mund të shihet, dhe duhet ta prezantojë sa herë që nevojitet për identifikim zyrtar.</p> <p>2. Mbajtësi i kësaj karte nuk duhet ta përdorë kartelën e identifikimit për përfitime personale, financiare apo çfarëdo privilegji që bie në kundërshtim me detyrën zyrtare. Keqpërdorimi i kartelës identifikuese përbën shkelje të rënda të detyrave të punës dhe ndëshkohet në pajtim me legjislacionin në fuqi për keqpërdorimin e pozitës zyrtare.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4.</b> <b>Upotreba legitimacije</b></p> <p>1. Državni nadzornik, na osnovu zakonskih ovlašćenja i obaveza, predviđenih Zakonom br. 03/L-172 o Zaštiti Ličnih Podataka mora da nosi legitimaciju na vidljivom mestu i mora je prezentovati uvek za službenu identifikaciju.</p> <p>2. Nosilac legitimacije ne sme situ da koristi za ličnu finansijsku korist ili za bilo koju drugu privilegiju, suprotno službenoj dužnosti. Zloupotreba identifikacione kartice predstavlja teško kršenje radnih zadatka i kažnjivo je prema važećim zakonodavstvom za zloupotrebu službenog položaja</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Use of ID Card</b></p> <p>1. According to legal obligations and authorizations provided by Law 03/L-172 on Protection of Personal Data, a National Supervisor shall at all times bear the identity card in a visible place and shall display it whenever necessary for official identification.</p> <p>2. The bearer of this card shall not use it for personal, financial benefits or any other privilege violating his/her official duties. Misuse of identification card constitutes a serious violation of work duties and shall be punished in accordance with applicable law for misuse of official position</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Autoriteti që lëshon kartelën e identifikimit</b></p> <p>1. Në pajtim me nenin 2 të Udhëzimit Administrativ nr. 01/2008-MSHP, kompetent për prodhimin dhe lëshimin e kartelave identifikuese është Sektori i Kartelave të Identifikimit në kuadër të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5.</b> <b>Autoritet koji uzda je službenu legitimaciju</b></p> <p>1. U skladu sa članom 2. Administrativnog uputstva br. 01/2008- MJS –a nadležnog za proizvodnju i izdavanje službenih legitimacija je Sektor legitimacija u sklopu Minsitarstva jave administracije.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>ID Card Issuing Authority</b></p> <p>1. Pursuant to article 2 of the Administrative Directive No.01/2008-MPS, the ID card Sector within the Ministry of Public Administration is in charge of producing and issuing the</p>



<p>Ministrisë së Administratës Publike.</p> <p>2. Kërkesa e formës standarde sipas udhëzimit në fuqi për kartelë të identifikimit do t'i dorëzohet Zyrës së Personelit të Departamentit të Administratës dhe Shërbimeve Mbështetëse të Agjencisë, e cila më pas e dërgon atë në autoritetin që është kompetent për prodhimin e tyre.</p> <p>3. Në rast të kalimit të afatit të kartelës identifikuese, mbikëqyrësit shtetëror duhet të plotësojnë formularin e kërkesës për lëshimin e kartelës së re identifikuese.</p> <p>4. Kartela e identifikimit do të zëvendësohet në rast se humbet, dëmtohet apo ka nevojë të korrigjohet (ndryshohen të dhënat). Në këto situata, autoriteti i cili nxjerr kartelën, informohet përmes zyrës së personelit të Departamentit të Administratës dhe Shërbimeve Mbështetëse të Agjencisë.</p> <p>5. Mbikëqyrësi është i obliguar ta dorëzojë dokumentin e identifikimit në afat prej 8 ditësh në rast se:</p> <p>5.1 I përfundon mandati.</p> <p>5.2 Shkarkohet nga Kuvendi i Kosovës.</p>	<p>2. Zahtev standardnog oblika prema pravosnažnom uputstvu za legitimacije, dostavlja se Kancelariji osoblja Administrativnog departmana i sektora za podršku Agenciji, koji potom šalje nadležnom organu za proizvodnju.</p> <p>3. U slučaju isteka roka kartice o identifikacije, državni nadzornici treba popuniti formular o zahteva za izdavanje nove kartice za identifikovanje.</p> <p>4. Službena legitimacija se zamenjuje u slučaju ako se izgubi, oštećuje ili po potrebi za ispravke (kada se menjaju podaci). U ovim situacijama, organ koji izdaje službenu legitimaciju informiše se preko Kancelarije za osoblje Departmana administracije i Službe za podršku Agenciji.</p> <p>5. Nadzornik je obavezan da svoju službenu legitimaciju vrati u roku od 8 dana u slučaju:</p> <p>5.1. isteka mandata,</p> <p>5.2. ako je razrešen od Skupštine</p>	<p>identification cards.</p> <p>2. According to the directive in effect for ID cards, the standard application form shall be delivered to the Personnel Office of the Administration Department and Supporting Services of the Agency, which then submits it to the respective authority for production.</p> <p>3. In case the identification card is expired, national supervisors shall fill in the form of request for new identification card.</p> <p>4. The ID card shall be replaced in case it is lost, damaged or needs to be corrected (change of data). In such cases, the issuing authority is informed by the Personnel Office of the Administration and Supporting Services Department of the Agency.</p> <p>5. The supervisor is obligated to hand over the identification document within eight (8) days, in cases when:</p> <p>5.1.Expiration of mandate;</p> <p>5.2. Discharged by Kosova Assembly;</p>
--	---	--



<p>5.3 Paraqet dorëheqje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6 Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi pesëmbëdhjetë ditë (15) pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;"><b>Hashim THAÇI</b></p> <hr/> <p style="text-align: right;">Kryeministër i Republikës së Kosovës 04.04.2012</p>	<p>Republike Kosova. 5.3. da podnosi ostavku.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6. Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj administrativno uputstvo stupa na snagu petnaest dana (15) od dana potpisivanja od strane Premijera Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;"><b>Hashim THAÇI</b></p> <hr/> <p style="text-align: right;">Premijer Republike Kosova 04.04.2012</p>	<p>5.3. Resignation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6 Entry into force</b></p> <p>This administrative instruction shall enter into force fifteen days (15) following signature by Prime minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Hashim THAÇI</b></p> <hr/> <p style="text-align: right;">Prime Minister of the Republic of Kosovo 04.04.2012</p>
--	--	--